



南洋理工大学孔子学院基金

语言文化丛书 ①

变动中的语言

周清海 著

阅 览



南洋理工大学孔子学院基金

语言文化丛书 ①

变动中的语言



周清海 著

H193-53
20121

周清海著

变动中的语言：现代汉语和华语

编委会◎南洋理工大学孔子学院基金委员会

作者◎周清海教授

主编◎许福吉博士

执行编辑◎李喜梅 / 谢章达

排版设计◎玲子传媒

出版与发行企划◎陈文旭 / 陈敏蓉 / 陈春辉

发行◎陈一贤

出版发行◎玲子传媒私人有限公司

地址◎ 48 Toh Guan Road East #06-106

Singapore 608586

电话◎ 65-62935677

传真◎ 65-62933575

电邮◎ info@lingzi.com.sg

第一版一刷◎ 2009 年 7 月

定价◎新币 13.00 元

ISBN ◎ 978-981-4243-92-6

版权所有·翻印必究

◇本书如有缺页、破损、装订错误，请寄回更换◇

Copyright © 2009 by Prof. Chew Cheng Hai

Printed in Singapore

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage or retrieval system, without the prior permission of the copyright owner.



云惟利

初中一那年，学校课本《中华文选》里头有一篇翻译的文章，是一个名叫都德的法国人所写的，篇名是《最后一课》。读过这课书的人无不为课文中的情节所感动，毕生难忘。

这课书讲的是普法战争时，一个小镇上的故事。法国战败了，小镇上一家小学的法文老师即将离开学校，因为学校今后不准再教法文，只能教德文。法文让位给德文，这正可见战争的胜败，民族和语言的兴衰。亲历战败的国民，当然有切肤之痛。

语言是构成一个民族的首要条件，关系到民族的存亡，是民族教育中至关重要的事。关心民族教育的人，首先关心的便是民族语言的命运。语言消失了，民族也就不见了。

周先生一直从事教育，所教的又是自己的母语，对母语的感感情自不免超过常人。从他的著述中，正可以看出他的研究兴趣和关心的对象。目睹自身母语教育的兴衰，他心中必定也有切肤之痛吧？他把历年所写的有关母语教育的论文收集成册，这已经是第五本了，正可见他的用心之专与对母语的感感情之深。

用心专，研究才会有成。专心是从事研究所必不可少的，而对母语的感情深，则不止是研究的事，也是做人的事。择善而固执，则做事持之以恒，对人则忠厚诚恳。周先生做事如此，做人也正是如此。

这本论文集中，共收十一篇文章，所讨论的课题都和母语研究及母语教学有关。这正是他一向所关心的课题。

俗话说：“风水轮流转。”民族和语言的兴衰都一言难尽。在这个时候出版这样一本论文集，正合时机，而编入孔子学院《语言与语言教学研究丛书》之中，也正合时。孔子学院是推广中文的机构，目前在世界各地已有百多所了。这在三十年前，恐怕是谁都想不到的吧？时代是真的不同了。

论文集中有周先生的经验和心得，可供从事母语研究与母语教学的人，以及所有关心民族语言教育的人参考。周先生在书编好后，要三两位朋友作序，亦是美事，而能够在这个时候看到论文集出版，就更令人愉快了。谨序。

戊子冬日



林万菁

周清海教授又一册论文集即将问世，必为士林所重。我有幸拜读于付梓之际，感触尤深。

每当念及2000年底，我自新加坡国立大学中文系辞了职，转至南洋理工大学国立教育学院中文系（隶属于亚洲语言文化学部）任教，不免心潮起伏。如果不是周老师的勉励与支持，相信我的学术生涯未必作如此重大之改变。我无悔重回云南园，重回母校教育学院。我能为教育竭尽所能，实是快慰平生。

周老师在我就读于教育学院时教我“中文教学法”这门课。那已是三十四年前的事了。一切恍如昨日。周老师对语文研究的执著与坚持，使我觉得“薪尽火传”永远是颠扑不破的真理。尽管周遭不乏风风雨雨，但立志为先，能走下去还是应该走下去。

从周老师集子中的论述基调，不难明白他对汉语研究的信心与构想，也不难理解他对中文教学的深刻体会与独特见解。对语言变迁的实际情况，他不仅结合全球化趋势畅论其中的规律，也取精用宏地探讨在语文教材方面应如何作出相应的调整。与此同时，他格外关注语言规划与语言规范的问题。这些论述，分别见于《语言变迁与语文教材》、《新加坡华文课本所反映的语文政策与文化问题》、《论全球化环

境下华语的规范问题》、《华语走向世界对新加坡的挑战》等论文。

最能引起广泛讨论的，相信是区域华语与大环境以至历史发展的相关问题。周老师独具慧眼，力倡《全球华语词典》的编纂与出版。他在《编写与出版〈全球华语词典〉的意义》一文中具体地陈述此事的迫切性，并阐明出版此类词典的学术价值。至于《亚太地区华语文与华语文教育的发展》、《语言选择与语言教育——历史与地域的观察》、《海外华人在多语环境下的语言生活和语言态度——兼论海外汉语方言研究的意义》等文，发人深省，引人深思。

其实，周老师这本论文集，可说是他近期学术观点的结晶。与其说“文如其人”，不如说“人在文先”。周老师强调为学与做人的内在关系。他希望语文研究后继有人，他也希望语文教育日新又新。为学不忘做人，始终是立意从事学术研究者必须引以为戒的。

2008年11月27日深夜于去芜轩



教诲如春风，师恩似海深

许福吉

周老师在孔子学院的第一本新书《变动中的语言：现代汉语和华语》要出版了，他要我写序，我诚惶诚恐，又惊又喜，我从来没和老师或长辈写过序，也不知如何下笔，这个序，就当是学生给老师写信吧。

可这封信如何写呢？从何开始写？该写得感性些，还是理性些？

先从老师照顾晚辈的感性说起吧！1986年当我从台湾国立大学中文系毕业，继续在新加坡国立教育学院修读大学专业教育文凭，周老师是我们语言教学法的老师，开启了我教学生涯的风帆。从那年开始，我便和周老师结下了不解的师生之缘。二十多年来，我庆幸始终和周老师同在一艘大船上，推动中华语言文化，不管风雨飘摇，或者举步维艰，他总是给我坚持到底的勇气和力量。

周老师是我学业上与事业上的恩师，我从大学专业教育文凭、教育硕士、文学硕士、哲学博士到获得南洋理工大学的终身教职，都与周老师的指导、举荐有关。其实这些年来，周老师栽培、提携了不少和我近龄的语言文化工作者，

他也尽力协助我们取得各种学习与擢升的机会，并希望我们本着诚恳醇厚的人品，坚持至善理念，薪火传承中华语言与文化。

2005年对我来说是事业、生命与生活的转折点，这一年周老师举荐我出任孔子学院院长一职，并带领我从学术走向人生的另一个文化旅程，让我有机会接触更大的一个全球汉语言与文化平台，诚如他在《华语走向世界对新加坡的挑战》一文所说：

我们必须借助中国的力量，培养我们自己的中文和双语精英。因此，我带头倡导在新加坡设立南洋理工大学孔子学院。南洋理工大学孔子学院将是我国正式的教育体制以外，推动中文教学的一个大平台，它将全面展开和中国的积极合作，并成为新加坡的中文文化教育中心。

和周老师一起建设孔子学院的这三年多来，让我有更多的机会与时间和他在国内国外相处，并一起探讨、参加和主持各种语言文化活动。我发现周老师许多感性、慈祥、美善的一面，他有孔子般“学而不厌，诲人不倦”的精神，也有东坡“豪放坦荡、爱吃肥肉”的可爱处；和他在一起，可以感受到如沐春风，桃李芬芳，其乐融融。他常会把很多宝贵的人生经验、经历和感受告诉我，并提醒我许多待人处世，治学做人的道理。我把这些至理名言牢记脑海，反求诸己，受益匪浅。近日常听老师说他将撰写一本回忆录，我想到时读者就可以阅读到周老师更多精彩的处世待人的文章。

周老师是一位谨慎谦逊、治学严谨、视野开拓的学者，学术研究硕果累累。从本书的多篇论文，我们不难发现周老

师把语言研究放置在一个全球发展的框架下，他特别关心汉语教学的发展与变迁，在《变动中的语言》一文，他认为汉语全球化之后，学汉语用汉语，不一定只在中国，而华语区之间的交流，华语区与中国大陆之间的交流，而最大的挑战也许是语言藩篱，所以他对全球化汉语的流通特别注意。在《语言变迁与语文教材》一文，他特别关心语言变迁与语文教材、语文教学的关系，他从不同角度探讨汉语走向世界的汉语规范问题、发展与创新，以及汉语教学“走出去”所面对的挑战，具有前瞻性的积极意义。

在《新加坡华文课本所反映的语文政策与文化问题》、《华语走向世界对新加坡的挑战》、《编写与出版〈全球华语词典〉的意义》等论文，他认为汉语走向世界，学习汉语的人，无论数量或语言背景都和过去大不相同，因此，他要求语言教学者，对所教的语言，有深刻的认识，不能只凭自己的语感进行教学；也对语言研究者提出加强汉语研究的要求。

在《语言选择与语言教育——历史与地域的观察》一文，他从历史和地域的角度，深入地观察语言的选择问题，以及语言的选择怎样影响语言教育，同时以新加坡、马来西亚、香港以及台湾为例，提供不同的语言选择与语言教育的类型，并将这几种类型放在全球化环境下加以讨论。

阅读周老师精辟的论文，感受周老师对晚辈的恩泽与人格魅力，不难发现他是一个“宽以待人，严以律己”的慈祥长者。他常说：“做人处事是一门大学问，尤其在处事方面，对别人要尊敬，对自己要严格。”从他身上，我学到了

“心胸有多大，事业有多大；包容有多少，拥有就有多少。”我受周老师的影响，特别体悟谦逊包容、感恩图报、知足常乐，相信一切困境自可迎刃而解。

周老师是支撑起我学术发展的脊梁，他多年来对晚辈的谆谆教导，对我的爱护，在生活上、事业上与人生旅程的关键时刻，扮演着“贵人”的角色。他不断鼓励我、支持我，要我把孔子学院办成世界一流的学院。我战战兢兢，如履薄冰，深知孔子学院的这份理念与工作确实得来不易，要不是周老师在社会上种种的因缘与助力，孔子学院不可能顺利地走过三个春秋。所谓“上报四重恩，下济三涂苦。”我会格外珍惜周老师对我的厚爱，而且对社会、大学与长辈存着一种“感恩”的心。我用这种心态对待工作，对待同事，常感到喜悦、愉快与满足。教诲如春风，师恩似海深。老师，谢谢您！

2009年1月1日从意大利罗马返新途中

目

录

变动中的语言：现代汉语和华语

- 5 ⊙ 云惟利 ~ 序
- 7 ⊙ 林万菁 ~ 序
- 9 ⊙ 许福吉 ~ 序
- 15 ⊙ 变动中的语言
- 38 ⊙ 语言变迁与语文教材
- 52 ⊙ 新加坡华文课本所反映的语文政策与文化问题
- 64 ⊙ 论全球化环境下华语的规范问题
- 77 ⊙ 华语走向世界对新加坡的挑战
- 86 ⊙ 编写与出版《全球华语词典》的意义
- 100 ⊙ 华语教学与华语研究
- 117 ⊙ 现代汉语的发展与汉语的国际推广
- 137 ⊙ 语言选择与语言教育——历史与地域的观察
- 156 ⊙ 海外华人在多语环境下的语言生活和语言态度
——兼论海外汉语方言研究的意义
- 173 ⊙ 我的语文学习经验
- 182 ⊙ 后记

变动中的语言

【提要】变动是语言的常态。现代汉语标准语和各地华语都在变动中，而且还沒稳定下来。本论文从语法和词汇两方面观察这个变动的情形，并提议编写语法长篇和编纂《全球华语词典》，把目前书面语语法的不稳定性适当地反映出来，对有差异的词汇，加以注释说明，以提供交流的方便，让各地的华语在交流中自然融合。

【关键词】语言变异 语言规范 语法长篇 全球华语

绪论

没有一种语言是静止的、不变动的。变动是语言的常态。语言变化的原因很多，或者因为新事物的出现，新观念要表达，而改变旧词的词义、用法，更可能创造新词；或者因为不同语言的相互接触、相互影响，而改变旧的表达方式，或者出现新的表达方式；或者因为学习者不完全的学习、不适当的类推，而出现新的用法；或者因为语言内部的模糊性，导致不适当的类推，引致用法的变化等等。这些都是使得语言的表达方式发生变化的因素¹。

1949年之后，各地华语与现代汉语标准语分别发展。²各地华语深受南方方言的影响，再加上受到外语和各地不同的社会、经济及政治制度等因素的影响，因此各地华语之间出现差异，各地华语和现代汉语标准语之间也出现比较大的差异³。

语言的语音和词汇变异最大，语法是最保守的，变动比较缓慢。语法是华语共同核心中最坚实的部分，但也不是不变的。

根据我们的经验，语音的规范与推广，远比词汇来得容易。

新加坡现在的年轻人，华语语音，从规范与标准上说，远远超过我这一代，就是很好的例子。我曾经说：

《现代汉语词典》对新加坡华语的贡献很大。……新加坡的华语是在没有普通话口语直接影响之下发展起来的。新加坡和中国没有外交关系相当久，新加坡华语在发音、构词和用法等方面，几乎都以《现代汉语词典》为依据。所以，新加坡华语是最接近普通话的语言。《现代汉语词典》在新加坡的销路很好，在维持华语核心的一致性方面，起了非常大的作用⁴。

《现代汉语词典》对新加坡华语的语音规范所起的作用，远远超过词汇和语法。因为语音的差别，很容易察觉，而词汇和语法，尤其是语法，规范的和不规范的，就不是那么清楚了。

二、语法的变动

这篇论文，我不谈论语音的变化与规范，而只集中讨论语法和词汇的变动与规范问题。让我举一些实例，从六个方面说明华语在语法上的变动：

（一）、动词和形容词，用肯定与否定重复来提问的变化情形。

新加坡《联合早报》的一篇文章里有这样的句子：

对任何理论或建议，我只问一件事，就是行不行得通？我们是要解决问题，我不在乎理论漂不漂亮，优雅不优雅。

（《给新加坡留下一个好政府》95.5.1）

先谈“漂不漂亮，优雅不优雅”。

现代汉语的动词和形容词，可以用肯定与否定重叠来提问，